

7. Речевые приемы и языковые средства воздействия, а также средства аксиологической модальности.

В докладе будут продемонстрированы выделяемые критерии на примере известной медиаперсоны, ведущей ток-шоу «60 минут» Ольги Скабеевой.

Ведущий ток-шоу представлен как коммуникативная личность со своими взглядами, мнениями и интересами. Он не только запрашивает информацию, но и обсуждает затронутую проблематику вместе с гостями, высказывает свое отношение к ней, пытается убедить адресата в своей точке зрения. Роль ведущего состоит в том, чтобы вести беседу в студии, ориентировать ее на интересы массового зрителя. Ведущий ток-шоу неизбежно осуществляет речевое воздействие, направленное как на непосредственных собеседников в студии, так и на массового адресата.

Михайлова Ю.Н.

доцент

Россия

Тан Цицин

студент

Чэ Туншань

студент

Китай

АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ ДОМИНАНТЫ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ*

Аксиологические доминанты (ценностные установки) – спроецированная на ценностные ориентации направленность, предрасположенность и готовность личности к определенному национально специфическому способу поведенческого реагирования в типических коммуникативных ситуациях [Национальные базовые ценности... 2015: 4]. В русской картине мира наиболее значимыми являются ценностные категории 3 типов: абстрактные ценностные категории (*жизнь, добро, счастье, любовь*), личностно-ориентированные ценностные категории (*душа, здоровье, совесть, уважение*), социально-ориентированные ценностные категории (*благополучие близких людей, дружба, семья, дети*).

Перечень основополагающих ценностей китайской культуры прописан в нормативном документе, разработанном КП КНР, – «Основное содержание центральных ценностей социализма»: 富强 богатство и могущество (страны), 民主 демократия, 文明 культура и просвещение, 和谐 гармония (общества), 自

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-0399 А "Аксиологический потенциал современной русской метафоры".

由 свобода (личности), 平等 равноправие, 公正 справедливость, 法治 управление на основе законов, 爱国 любовь к Родине, 敬业 преданность работе, 诚实 честность, 友善 дружелюбие. В приведенном перечне доминируют социально-значимые ценностные категории, что объясняется ориентацией китайской культуры на коллективизм. Этот список дополнен в работе «Анализ нравственных ценностей студентов 90-х гг. рождения», опубликованной в журнале «Исследования, посвященные китайской молодежи»: почитание и уважение родителей, доброжелательность к людям, удовлетворенность настоящей жизнью, сдержанность, честность и требовательность к себе, моральная чистота, надежность, взаимопомощь, борьба за правое дело, твердость и прямолинейность, братство / нравственность / чувство справедливости выше материальной выгоды, готовность отдать жизнь за правду, приоритет общественного над личным.

Ценностные системы в разных культурах имеют специфический характер, определяемый национальными, историческими, географическими факторами, но в то же время обладают общими чертами. И большинство ценностей в русской и китайской культурах совпадают.

Ценностные установки говорящего реализуются в непринужденном общении, так как разговорная речь в силу своей спонтанности, неподготовленности демонстрирует глубинные «подсознательные» предпочтения личности. Именно данная речевая сфера обеспечивает сохранность национального обычая коммуникативного взаимодействия, который составляет одну из базовых духовных ценностей нации [Матвеева 2018: 91].

Русские разговорные диалоги подробно рассмотрены и проанализированы научным коллективом Уральского федерального университета [Ценностное содержание разговорного диалога – рукопись]. В докладе мы остановимся на китайских разговорных диалогах, которые раньше не были предметом специального изучения.

Мы проанализировали 3 китайских «дружеских» диалога и 2 семейных диалога и выявили следующие аксиологические доминанты:

- Здоровье близких людей, забота о них: *Когда я вернулась домой на следующий день, у моей мамы была температура. Я очень боялась, я думала, что я принесла коронавирус; Пойди к другому врачу, который сможет вылечить тебя; Нельзя выдавливать, на самом деле нельзя выдавливать прыщи, бактерии могут попасть в кровь, это треугольная область носа – треугольник опасности; Твой дедушка любит крабов, и поэтому они купили дедушке много очень больших крабов.*

- «Культь еды». В каждом диалоге возникает и развивается тематическая «нить» питания: *Ты можешь не есть мясо. Ешь больше овощей; Мне нравится этот хлеб, не нравится тот; И теперь твоя сестра знает, что еды хватит*

на всех. Она сказала, вот почему в детстве у нас не было много денег, чтобы купить еду. Очень удобно приглашать в этот ресторан людей поесть, но э-э... я не очень знаком с этим местом и не знаю, какие там блюда. Дело в том, что они не очень западные или китайские, но очень особенные; В детстве вся еда вкусная, мы любили закуски; Но еда действительно хорошая, какие саши-ми. Это такие сашими по-японски, просто разложено по кусочкам, лосось, сельдь и какая рыба не знаю, а потом есть морепродукты, устрицы; Я заказал блюда, которые тебе нравится; Куколка шелкопряда тоже вкусная. Но твоя тетя не очень любит. Она любит есть мясо.

- Материальные ценности, способы зарабатывания денег: *Например, ты ничего не знаешь о покупке акций, но ты можешь купить и играть. Немного людей заработали на акциях, не очень много людей играют акциями, они считают это скучным. Мой брат раньше играл, в конце концов он бросил; Брат сейчас работает, получает 100000 юаней каждый год., и у него премия в конце года. Но, конечно, он чуть-чуть устал от работы; Ты знаешь, если получать 3000 юаней каждый месяц в этом городе, это значит, что ты можешь жить. Только жить.*

- «Женские» ценности: наряды и украшения, внешний вид: *Честно говоря, ты все равно лучше выглядишь с этими крупными украшениями. Если я ношу это, это будет похоже на женщину средних лет, очень похоже на женщину средних лет, на богатую женщину; Выбор – головная боль. Маленький костюм? Одежда Таобао такая дешевая; Однако, возможно, я захочу купить более длинную юбку, потому что есть случаи, когда надо надеть более длинную юбку. Требуется деловой стиль.*

- Отношение к животным. *Да, я часто видела кошек в это время, поэтому я положила кошачий корм в сумку. Раньше я оставляла еду в мусорном ведре внизу. Я тайно выкладывала кошачий корм и давала им съесть. Кошка очень боится меня и не подходит к еде, но я также очень боюсь, что кто-то отравит еду, что очень страшно. Коммуникант испытывает сострадание к бездомным кошкам, подкармливает их, однако большинство соседей не разделяют такого отношения к животным. Они выгоняют их и могут даже отравить.*

Непринужденные разговорные диалоги показывают, что аксиологическая реальность не в полной мере соответствует идеальной ценностной картине мира, т.е. общенациональным представлениям о должном и одобряемом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Матвеева Т. В. О методе выявления ценностной информации разговорного диалога. Научный диалог. 2018. №10. С. 89–101.

2. Национальные базовые ценности и их динамика: результаты социолингвистического мониторинга / Под ред. И.Т. Вепревой. Екатеринбург, 2015.

Мустайоки Арто

профессор

Хельсинкский университет

Хельсинки, Финляндия

ВШЭ, Москва, Россия

АКТУАЛИЗАЦИЯ ЛЕКСЕМЫ *СПЕЦИАЛИСТ* В ФИНСКОМ ЯЗЫКЕ ПЕРИОДА КОРОНАВИРУСНОЙ ПАНДЕМИИ

Пандемия коронавируса изменила представление людей о мире, о ценностных предпочтениях, которые разделяли все. Если раньше, по мнению большинства, нельзя было выделять миллионы евро, скажем, для повышения уровня образования или здравоохранения, то в период кризиса все были согласны с тем, чтобы государство тратило миллиарды на разные меры по спасению людей или на поддержание экономики, при этом возлагали политическую ответственность за последствия эпидемии на действующее правительство.

Пандемия сформировала и новый лексикон, связанный с коронавирусной инфекцией. Большинство неологизмов образовано путем сложения двух и более слов (что типично для финского языка). Например, новообразование *koronavirustartuntarypäs* звучит по-фински вполне нормально. Кроме компонентов *korona* и *virus*, в слове содержатся еще два слова – *tartunta* (заражение) и *rypäs* (пучок). В итоге формируется значение: ‘совокупность (группа) людей, внутри которой особенно много заражений коронавирусом’.

Интересны факты переосмысления старых слов в новом коронавирусном контексте.

Проанализируем единицу, являющуюся ключевой при проведении государственной противовирусной политики, – *asiantuntija* (специалист), слово, которое по-фински означает ‘знающий (свое) дело’. Обычное, привычное слово, но в новой реальности оно приобрело дополнительные оттенки значения. Никогда раньше специалистов не поднимали на такой высокий пьедестал, на каком они очутились во время кризиса. Правительство обосновывало свои решения взглядами специалистов, и они сами часто выступали в теленовостях и давали интервью газетам.

В употреблении слова бросаются в глаза две вещи. Во-первых, несмотря на то что большинство специалистов являются исследователями-учеными с высокими академическими степенями и званиями, на первом месте по отношению к ним употреблялся термин *специалист*, подчеркивающий особый статус человека, ко-